

# Het ontstaan van Wycliffe

## William Cameron Townsend

William Cameron Townsend is geboren in 1896 op een boerderij in Zuid Californië. Bij gebrek aan geld om te blijven studeren aan een college in 1917, tekende hij een 1-jarig contract om Bijbels te verkopen in Centraal Amerika. Met een maandsalaris van 24 dollar en een voorraad van Spaanse Bijbels, vertrok hij op een stoomboot naar Guatemala.

## Eerste stappen

Omdat ongeveer 60% van de Guatemalanen alleen een Indiaanse taal spraken en niet konden lezen, was het verkopen van Spaanse Bijbels moeilijk. Townsend was onder de indruk van de vreemde, knallende medeklinkers van een merkwaardige taal genoemd Cakchiquel. Maar de taal dreigde uit te sterven en was niet op schrift gesteld. Door de taal op schrift te stellen, geloofde Cam dat de cultuur hierdoor bewaard zou worden. Townsend realiseerde zich ook dat de nood om over God in de eigen taal te horen groot zou zijn. Hij besloot om het Cakchiquel te leren, een alfabet te ontwikkelen en op schrift te stellen en het dan in het NT te vertalen. De vertaling van het NT in Cakchiquel was afgerond in 1929.

## Vroegste begin

Bezorgd om andere taalgroepen zonder de Bijbel, opende Cameron Townsend *Camp Wycliffe* in Arkansas in de zomer van 1934. *Camp Wycliffe*, vernoemd naar de eerste vertaler van de hele Engelse Bijbel, John Wycliffe, werd ontworpen om jonge mensen op te leiden in elementaire taalkunde en vertaalmethoden. Twee studenten schreven zich in. Het jaar daarop, na een kampsessie met vijf nieuwe studenten, nam Townsend de groep mee naar Mexico om aan het werk te gaan. Naarmate *Camp Wycliffe* groeide, werd het het *Summer Institute of Linguistics* (nu bekend als SIL). Townsend zag de noodzaak in van een andere organisatie om middelen zoals personeel en fondsen te beheren en richtte in 1942 officieel *Wycliffe Bible Translators* op met de steun van Kenneth Pike en anderen. In 1948, na het overleven van een ernstig vliegtuigongeluk in Mexico, richtte Townsend de *Jungle Aviation and Radio Service* op (nu bekend als JAARS) om extra ondersteuning te bieden aan Bijbelvertaling. Decennia later is de visie om de Bijbelvertaling voltooid te zien voor elke taal die er één nodig heeft, nog nooit zo dichtbij geweest.

## *Een voorbeeld van het geloof en de vastberadenheid van Townsend*

José Jiménez Borja, assistent van de Peruaanse minister van Onderwijs toen Wycliffe in Peru begon te werken, vertelt dit verhaal over Cameron Townsend:

*"Ik herinner me de dag dat meneer Townsend in 1945 mijn kantoor binnenkwam. Hij presenteerde het meest belachelijke plan dat ik ooit heb gehoord. Hij wilde de jungle in met een groep taalkundigen. Ze zouden de taal van de mensen leren en de mensen leren lezen. Ook wilde hij de Bijbel in die talen vertalen. Townsend wilde mijn zegen voor dit onmogelijke project. Ons gesprek ging ongeveer als volgt..."*

**Meneer Townsend, wie zal al dit werk gaan doen?** *Het zal gedaan worden door getrainde taalkundigen, jonge mannen en vrouwen met hogere school diploma's die gewillig zijn om hun leven door te brengen tussen de inheemse mensen.*

**Dit is een moeilijke taak, hoeveel zullen er bereid zijn om te gaan?** *Nog niemand op het moment, maar wanneer ik terug ga naar de USA zal ik hun uitdagen en zullen er veel vrijwillig gaan.*

**De jungle is onmogelijk, hoe krijg je de mensen zover dat ze naar die dorpen gaan?** *Ik heb het plan om vliegtuigen te gebruiken om te landen op de rivieren en landingsbanen die gemaakt kunnen worden in de jungle.*

**Hoeveel vliegtuigen heb je?** *Geen één, maar wanneer ik de nood deel, zal God ons genoeg vliegtuigen geven.*

**Wie zal deze vliegtuigen vliegen?** *Honderden jonge mensen, ervaren piloten en technici zullen vrijwillig gaan.*

**Hoeveel piloten en technici heb je nu?** *Geen één, maar God zal ze sturen.*

**Er zijn veel ziektes in de jungle, hoe zal je gezond blijven?** *We zullen ziekenhuizen hebben met dokters en zusters.*

**Hoeveel dokters en zusters heb je?** *Geen één, maar God zal er in voorzien.*

**Wie zal dit allemaal financieren, de regering van Amerika of een rijke stichting?** *Nee, ik zal teruggaan en de mensen in Amerika vertellen over dit plan. God zal voorzien en al de werkers zullen zelf hun eigen ondersteuning bij elkaar werven.*

José Jiménez Borja vervolgt...

*"Hierbij staarde ik naar de vreemde man en ik zei hem: "Als dat allemaal gebeurt, kom dan bij me terug en ik zal je zegenen." Hij stond op, gaf me een dikke knuffel en zei: "Ik ben zo terug." Toen meneer Townsend de deur uitliep, wendde ik me tot mijn secretaresse en zei: "Daar gaat de gekste gringo die ik ooit in mijn leven heb gezien." Maar een paar maanden later was meneer Townsend terug. Hij was klaar om te beginnen! Alles wat hij had gedroomd was gebeurd, plus meer. Alleen God kan zo iets machtigs doen."*

## *Biografie van Ken Pike*

Terwijl hij naar de universiteit ging, voelde Kenneth Pike zich geïnspireerd om God als zending te dienen na het lezen van een biografie van Hudson Taylor. Omdat hij niet zeker was van zijn taalvaardigheid, besloot hij in 1935 de tweede taalcursus van Camp Wycliffe te volgen en ontdekte daar wat zijn levenswerk zou worden. Pike sloot zich aan bij de nieuw gevormde SIL en voltooide de San Miguel-vertaling van het Nieuwe Testament. Vervolgens voltooide hij een PhD in linguïstiek aan de Universiteit van Michigan in 1942. Hij werd de eerste president van SIL, Wycliffe's gelieerde organisatie die zich bezighoudt met training en veldwerk, en diende als president tot 1979.

## *Een manier vinden*

Tijdens zijn 37 jaar als president van SIL, breidde Pike het werk uit naar meer dan 50 landen en hielp het de academische integriteit ervan te vestigen. Als auteur van meer dan 20 boeken en 200 artikelen was Pike een internationaal erkende taalkundige. Hij ontving talloze onderscheidingen en eredoctoraten voor zijn prestaties, waaronder 16 nominaties voor de Nobelprijs voor de Vrede. Maar deze beloningen zijn niet zijn motivatie. Hij drukte zijn motivatie als volgt uit: *"Ik heb dit werk gedaan om God met verstand en hart te dienen, zoals Jezus ons zei te doen. Ik wil proberen andere mensen te helpen zoals ik zou willen dat ze mij zouden helpen als ik in hun plaats was, als een pre-geletterd persoon. Ook dit volgt het bevel van mijn Schepper-Leider."*